



**中加两国：加深合作 前景广阔**

**Canada-China: Expanding Partnerships**

**Canada-Chine : Multiplier les partenariats**



**6月3日至10日**  
**June 3-10**  
**Du 3 au 10 juin**

**2017**

## 目录 | Table of Contents | Table des matières

加拿大自然资源部部长致辞 .....	4
加拿大驻华大使致辞 .....	5
<b>Message from Canada's Minister of Natural Resources .....</b>	<b>6</b>
<b>Message from the Ambassador of Canada to China .....</b>	<b>7</b>
<b>Message du ministre des Ressources naturelles du Canada .....</b>	<b>8</b>
<b>Message de l'ambassadeur du Canada en Chine .....</b>	<b>9</b>
<b>省政府/地区政府   Provincial/Territorial Governments  </b> <b>Gouvernements provinciaux et territoriaux</b>	
不列颠哥伦比亚省   British Columbia .....	10
新布伦瑞克省   New Brunswick .....	11
魁北克省   Quebec .....	12
<b>全国原住民组织   National Indigenous Organizations   Organismes nationaux autochtones</b>	
第一民族议会组织   Assembly of First Nations .....	14
梅蒂斯原住民族委员会   Métis National Council .....	13
<b>加拿大政府企业   Government of Canada Corporations  </b> <b>Corporations du gouvernement du Canada</b>	
加拿大商业组织   Canadian Commercial Corporation (CCC) .....	14
加拿大出口发展局   Export Development Canada (EDC) .....	14
<b>清洁技术   Clean Technology Sector   Secteur de la technologie propre</b>	
Alter NRG Plasma Gasification .....	15
Building Owners and Managers Association (BOMA) .....	16
Canadian Council on Renewable Electricity .....	17
Clean Energy Canada .....	18
Coolhydrogenpower .....	19
GHGSat .....	20
Hi-Velocity Systems .....	21
NB Power .....	22
Nu-Air Ventilation Systems Inc. ....	23
SimpTek .....	24
Soprema .....	25
Superior Radiant Products .....	26

## 林木产品部门 | Wood Products Sector | Secteur des produits du bois

Alberta Forest Products Association (AFPA) .....	27
AmeriCan Structures .....	40
Canada Wood Group.....	28
Canfor Corporation .....	29
Conifex Timber Inc. ....	30
Council of Forest Industries (COFI) .....	31
Forest Products Association of Canada (FPAC) .....	32
Forestry Innovation Investment (FII) .....	33
FPIInnovations .....	34
Groupe Lebel .....	35
Interfor .....	36
Maibec .....	40
Matériaux Blanchet .....	40
Nordic Structures .....	37
Quebec Forest Industry Council .....	40
Quebec Wood Export Bureau (QWEB) .....	38
West Fraser .....	39

## 能源部门 | Energy Sector | Secteur de l'énergie

Alberta Forest Products Association (AFPA) .....	27
AmeriCan Structures .....	40
Canada Wood Group.....	28
Canfor Corporation .....	29
Conifex Timber Inc. ....	30
Council of Forest Industries (COFI) .....	31
Forest Products Association of Canada (FPAC) .....	32
Forestry Innovation Investment (FII) .....	33
FPIInnovations .....	34
Groupe Lebel .....	35
Interfor .....	36
Maibec .....	40
Matériaux Blanchet .....	40
Nordic Structures .....	37
Quebec Forest Industry Council .....	40
Quebec Wood Export Bureau (QWEB) .....	38
West Fraser .....	49

## 加拿大自然资源部部长吉姆·卡尔致辞



中国和加拿大长期以来保持着特殊的纽带关系，加拿大总理贾斯汀·特鲁多近期访问了中国，李克强总理也于2016年秋到访加拿大，双方的高层互访将我们的双边合作关系再次推向新的篇章。

加中两国关系紧密，不仅商业交流往来频繁，两国人民也因为家庭纽带密不可分。中国是加拿大第二大贸易合作伙伴，也是加拿大资源行业的主要投资者。中国从加拿大的进口额一半都与资源相关，其中矿产与金属的贸易总值已超过40亿美元。同时，中国也是加拿大的第二大林木产品出口市场。加拿大目前也已作好准备，向中国提供能源和清洁科技的出口，为中国的经济增长和环保目标助力。

此次贸易代表团访华希望传达一个简单的信息：加拿大已做好准备，期待着将与中国的贸易和投资关系推进一个新的台阶。通过这本手册，我很高兴能将我们代表团的行业高层和省府代表以及原住民领袖介绍给大家。他们彰显了加拿大的创新精神和在清洁科技、木材产品及能源领域的全球领先地位。

在全世界都致力于低碳未来的历史性转折之际，加拿大和中国是一对天然的合作伙伴。分享我们的经验、见解和专业技术，将使我们能够共同繁荣我们两国的经济，同时保护我们所珍惜的环境。

加拿大自然资源部部长  
国会议员吉姆·卡尔阁下

## 加拿大驻华大使麦家廉致辞



热烈欢迎我的朋友和前同事，吉姆·卡尔部长以及他所率领的令人印象深刻的代表团，其成员都是行业、省府及原住民的领袖。

此次代表团到来的时机极佳：中加两国政府共同希望通过切实的方式加强两国间的关系，这一时机可谓弥足珍贵。

加拿大的自然资源财富是当今经济和未来清洁增长的支柱。中国需要加拿大的自然资源，并力图利用加拿大的专业技术和创新，促进清洁增长并实现其环境目标。中国是世界上最大、经济增长最快的国家之一，因此加拿大也需要中国，向中国出售我们的产品及创新理念，并且在加拿大国内创造就业机会。

因此，现在是扩展合作伙伴关系和实施投资项目的绝佳时机。卡尔部长率领的代表团将抓住这些机遇，我们加拿大驻华大使馆也会尽最大努力支持他们的工作。

加拿大驻华大使  
麦家廉阁下

## Message from Canada's Minister of Natural Resources



China and Canada have long enjoyed a special bond, and the recent visits to China by Prime Minister Justin Trudeau and to Canada by Premier Li Keqiang in the fall of 2016 have demonstrated a renewed commitment to our relationship.

Our connection flourishes through the bonds of family and the ties of commerce. China is Canada's second-largest trading partner and a major investor in Canada's resource industries. Half of China's imports from Canada are resource-related, including more than \$4 billion worth of trade in minerals and metals, and China is Canada's second-largest market for forest products. Canada is also poised to increase energy and clean technology exports that will help China realize its goals for economic growth and the environment.

The message of this mission is very simple: Canada is open for business, and we look forward to taking our trade and investment relationship with China to the next level. Through this handbook, I am pleased to introduce a truly impressive delegation of senior industry and provincial representatives and Indigenous leaders. They embody Canada's innovative spirit and global leadership in the areas of clean technology, wood products and energy.

As the world undertakes the historic transition to a lower-carbon future, Canada and China are natural partners. Sharing our experience, insights and expertise will enable both countries to build the economic prosperity we seek while preserving the environment we cherish.

**The Honourable Jim Carr, P.C., M.P.**

Canada's Minister of Natural Resources

## Message from the Ambassador of Canada to China



A warm welcome to my friend and former colleague, Minister Jim Carr, and to his impressive delegation of industry, provincial and Indigenous leaders.

This mission comes at the best possible time: a rare moment when the governments of China and Canada are equally serious in wanting to move forward in concrete ways to strengthen the ties between our two countries.

Canada's natural resource wealth is the backbone of today's economy and tomorrow's clean growth. China needs Canada's natural resources, and it seeks to draw on Canada's expertise and innovation to foster clean growth and achieve its environmental goals. Canada needs China, one of the largest and fastest-growing economies in the world, to sell our products and innovative ideas and to create jobs at home.

So the moment to expand partnerships and act on investment projects is right now. Minister Carr's delegation is well placed to seize these opportunities, and we at the embassy are keen to support their pursuits in any way we can.

**The Honourable John McCallum**  
Ambassador of Canada to China

## Message du ministre des Ressources naturelles du Canada



La Chine et le Canada entretiennent depuis longtemps un lien spécial, et les récentes visites en Chine du premier ministre Justin Trudeau, ainsi que celles au Canada du premier ministre Li Keqiang à l'automne 2016, ont démontré un engagement renouvelé envers notre relation.

Cette relation est florissante en raison de nos liens familiaux et commerciaux. La Chine est le deuxième plus important partenaire commercial du Canada et un investisseur majeur dans ses industries des ressources. La moitié des importations chinoises en provenance du Canada sont des ressources, dont des échanges commerciaux de minéraux et de métaux d'une valeur supérieure à 4 milliards de dollars. La Chine est aussi le deuxième plus important marché du Canada pour les produits forestiers. Le Canada est d'ailleurs en voie d'accroître ses exportations de technologies et d'énergie propres pour aider la Chine à atteindre ses objectifs de croissance économique et de protection de l'environnement.

Le message derrière cette mission est très simple : le Canada est ouvert aux échanges commerciaux avec la Chine et nous sommes prêts à faire passer nos relations commerciales et d'investissement au prochain niveau. Par l'entremise de ce guide, je suis heureux de présenter un impressionnant regroupement de représentants de l'industrie et de gouvernements provinciaux ainsi que d'influents chefs autochtones. Ils témoignent tous de l'esprit novateur et du leadership mondial du Canada dans les domaines des technologies propres, des produits du bois et de l'énergie.

Tandis que le monde entreprend sa transition historique vers un avenir qui sera caractérisé par de plus faibles émissions de carbone, le Canada et la Chine sont des partenaires tout à fait naturels. Mettre en commun nos expériences, nos perspectives et notre savoir-faire permettra aux deux pays de bâtir la prospérité économique à laquelle nous aspirons tout en protégeant l'environnement, un engagement qui nous tient à cœur.

**L'honorable Jim Carr, C.P. député**

Ministre des Ressources naturelles du Canada



## Message de l'ambassadeur du Canada en Chine



J'ai le plaisir d'accueillir chaleureusement mon ami et ancien collègue, le ministre Jim Carr, et son impressionnante délégation de représentants de l'industrie, du gouvernement provincial et des groupes autochtones.

Cette mission ne pouvait tomber à un meilleur moment : un moment rare où les gouvernements chinois et canadien veulent sérieusement aller de l'avant afin de consolider concrètement leurs liens mutuels.

La richesse du Canada en ressources naturelles est le pilier de l'économie d'aujourd'hui et de la croissance propre de demain. La Chine a besoin de ces ressources naturelles et souhaite s'appuyer sur l'expertise et l'innovation canadiennes pour encourager la croissance propre et atteindre ses objectifs environnementaux. De son côté, le Canada a besoin de la Chine, une des économies qui connaît la croissance la plus rapide et la plus importante dans le monde, pour vendre nos produits et nos idées novatrices et pour créer des emplois au pays.

Ainsi, le moment d'élargir nos partenariats et de concrétiser nos projets d'investissement ne saurait être mieux choisi. La délégation du ministre Carr est bien placée pour saisir ces possibilités et nous, à l'ambassade, sommes déterminés à l'aider du mieux que nous pouvons à réaliser ses aspirations.

**L'honorable John McCallum**

Ambassadeur du Canada en Chine

## British Columbia



Ministry of Forests, Lands and Natural

Resource Operations

3rd Floor, 780 Blanshard Street

Victoria BC V8W 2H1

Canada

 [www.gov.bc.ca](http://www.gov.bc.ca)

### 职能介绍

不列颠哥伦比亚省林业、土地和自然资源厅负责省内公有土地和自然资源的管理，保护本省的考古和遗产资源。该部门确保森林、矿产和土地资源的可持续性管理，支持开展有利于商业和环境的活动的活动。

### 商业诉求

中国是不列颠哥伦比亚省的第二大林产品市场，省政府与行业及联邦政府合作，致力于发展在中国的木材市场。

### Value Proposition

The British Columbia Ministry of Forests, Lands and Natural Resource Operations is responsible for stewardship of provincial Crown land and natural resources, and protection of B.C.'s archaeological and heritage resources. The ministry ensures sustainable management of forests and mineral and land-based resources and supports activities that provide economic and environmental benefits.

### Business Interests

China is B.C.'s second-largest market for forest products. Together with industry and the federal government, the Government of B.C. is working to advance the market for wood in China.

### Proposition de valeur

Le ministère des Forêts, des Terres et de l'Exploitation des ressources naturelles de la C.-B. est responsable de l'intendance des ressources naturelles et des terres provinciales et de la protection des ressources archéologiques et patrimoniales de la C.-B. Le Ministère veille à la gestion durable des ressources forestières, minérales et terrestres et appuie les activités qui procurent des avantages économiques et environnementaux à la province.

### Intérêts commerciaux

La Chine est le deuxième plus important marché de la C.-B. pour les produits forestiers. En collaboration avec l'industrie et le gouvernement fédéral, la province travaille à faire avancer le marché du bois en Chine.

## New Brunswick



Ministry of Energy and Resource Development

Hugh John Flemming Forestry Centre

PO Box 6000

Fredericton NB E3B 5H1

Canada

 [www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/erd.html](http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/erd.html)

### 职能介绍

新布伦瑞克省能源与资源发展厅负责能源、矿产、石油资源以及公有土地、林业、渔业和野生动物部门的有效及负责任的发展。

### 商业诉求

建立双赢的合作关系和对话，分享经验、发现并开发潜在的自然资源机遇，包括贸易、科技和商业。

### Value Proposition

The New Brunswick Department of Energy and Resource Development is responsible for the effective and responsible development and regulation of energy, mineral and petroleum resources, as well as Crown lands, forests and the fish and wildlife sectors.

### Business Interests

Fostering a mutually beneficial relationship and dialogue to share experiences and to identify and develop potential opportunities in natural resources, including trade, technology and commerce.

### Proposition de valeur

Le Ministère de l'énergie et du développement des ressources du Nouveau-Brunswick supervise le développement et la réglementation efficaces et responsables des ressources en énergie, des mines et du pétrole, et ainsi que des terres de la Couronne, les secteurs des forêts, du poisson et de la faune.

### Intérêts commerciaux

Favoriser une relation et un dialogue mutuellement bénéfique pour partager les expériences et déterminer les possibilités, y compris les échanges, la technologie et le commerce.

## Quebec



### Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs

5700, 4<sup>e</sup> Avenue Ouest

Québec QC G1H 6R1

Canada

 [mffp.gouv.qc.ca](http://mffp.gouv.qc.ca)

### 职能介绍

魁北克省森林、野生动物和公园部负责对魁北克省公共森林的管理进行监督和规划。它通过供应证和抵押拍卖的方式卖给各公司提供木材，从而支持林木业。该部门凭借其环保实践发展出整套林业制度，成为可持续林业管理的世界领先者。

### 商业诉求

该部门促进了魁北克省的林木产品工业发展，并支持魁北克省的公司出口市场上建立伙伴关系。而中国正是我们优先考虑的市场。

### Value Proposition

The Ministry of Forests, Wildlife and Parks supervises and plans the management of public forests in the province of Quebec. It supports the forest industry by making wood available to companies through supply guarantees and auctions. Through its forest regime of environmentally friendly practices, the ministry is a world leader in sustainable forest management.

### Business Interests

The ministry promotes the forest products industry in Quebec and supports Quebec companies creating partnerships in export markets. China must be given priority attention.

### Proposition de valeur

Le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs encadre et planifie la gestion des forêts publiques de la province du Québec. Il soutient l'industrie forestière en rendant accessibles aux entreprises des volumes de bois par des garanties d'approvisionnement et des ventes aux enchères. Grâce à son régime forestier qui assure des pratiques respectueuses de l'environnement, le Ministère est un leader mondial en matière de gestion durable des forêts.

### Intérêts commerciaux

Le Ministère favorise l'industrie des produits forestiers au Québec et supporte les entreprises québécoises qui créent des partenariats au sein des marchés d'exportation. La Chine doit faire l'objet d'une attention prioritaire.

## Métis National Council



4-340 MacLaren Street  
Ottawa ON K2P 0M6  
Canada

 [www.metisnation.ca](http://www.metisnation.ca)  
 @MNC\_tweets

### 职能介绍

MNC作为梅蒂斯原住民的政府机构，积极地在全世界范围内代表梅蒂斯原住民，包括为梅蒂斯原住民的商业和社区寻找贸易、投资和旅游机遇。该机构的一些监管成员（省级政府部门）已与中国公司建立或考虑建立合资企业，所涉及领域包括节能住宅和建筑。MNC寻求开放门户，促进与中国在经济和文化上实现共赢。

### 商业诉求

MNC为梅蒂斯人的商业和社区开发贸易、投资和旅游机遇。

### Value Proposition

The MNC as the governmental institution of the Métis Nation actively represents the Métis Nation internationally, including the pursuit of trade, investment and tourism opportunities for Métis businesses and communities. A number of its Governing Members (provincial affiliates) have established or are considering joint ventures with Chinese firms in areas such as energy-efficient housing and construction. The MNC seeks to open doors and promote mutually beneficial economic and cultural relations with China.

### Business Interests

MNC promotes trade, investment and tourism opportunities for Métis businesses and communities.

### Proposition de valeur

Le Ralliement national des Métis (RNM), en tant qu'institution gouvernementale de la Nation métisse, représente activement la Nation à l'échelle internationale, notamment en essayant d'attirer des possibilités au chapitre du commerce, de l'investissement et du tourisme pour les entreprises et les collectivités métisses. Un certain nombre de membres dirigeants (associés provinciaux) ont établi des coentreprises – ou envisagent de le faire – avec des entreprises chinoises dans des secteurs tels que le logement et la construction écoénergétiques. L'institution vise à ouvrir des portes et promouvoir les relations culturelles et économiques mutuellement avantageuses avec la Chine.

### Intérêts commerciaux

L'organisme RNM veut faire la promotion des possibilités commerciales, touristiques et d'investissement pour les entreprises et les collectivités métisses.

全国原住民组织 | NATIONAL INDIGENOUS ORGANIZATION |  
ORGANISME NATIONAL AUTOCHTONE

### Assembly of First Nations

---

1600-55 Metcalfe Street

Ottawa ON K1P 6L5

Canada

 [www.afn.ca](http://www.afn.ca)

加拿大政府企业 | Government of Canada Corporations |  
Corporations du gouvernement du Canada

加拿大政府公司 | GOVERNMENT OF CANADA CORPORATIONS |  
CORPORATIONS DU GOUVERNEMENT DU CANADA

### Canadian Commercial Corporation (CCC)

---

700-350 Albert Street

Ottawa ON K1A 0S6

Canada

 [www.ccc.ca](http://www.ccc.ca)

### Export Development Canada (EDC)

---

12 Marina Boulevard Unit 34-04

Marina Bay Financial Centre Tower 3

Singapore 018982

 [www.edc.ca](http://www.edc.ca)

**Alter NRG Plasma Gasification**

460- 227 11th Avenue SW

Calgary AB T2R 1R9

Canada

 [www.alternrg.com](http://www.alternrg.com)
**公司介绍**

Alter NRG的电浆气化解决方案可将多种废弃物（如城市固体废物、有害物、工业废渣）转化为综合气体（合成气），这种合成气可用于高效燃气轮机、液化燃料技术、燃料电池和制造可再生氢能。

**商业诉求**

我们希望加快中国对我公司电浆气化技术的进一步应用。

**Value Proposition**

Alter NRG Plasma Gasification enables the conversion of multiple waste streams (e.g. MSW, hazardous, industrial) into synthesis gas (syngas) that can be used in high-efficiency gas turbines, liquid fuels technologies, fuel cells and the creation of renewable hydrogen.

**Business Interests**

We would like to accelerate further adoption of our plasma gasification technology in China.

**Proposition de valeur**

Alter NRG offre une solution de gazéification au plasma qui permet d'effectuer la conversion de multiples flux de déchets (p. ex., DSM, dangereux, industriels) en gaz de synthèse pouvant être utilisés dans des turbines à gaz à haute efficacité, des technologies à combustibles liquides et des piles à combustible, et pour la production d'hydrogène renouvelable.

**Intérêts commerciaux**

Nous aimerions accélérer l'adoption de notre technologie de gazéification au plasma en Chine.

## Building Owners and Managers Association (BOMA)



1801-1 Dundas Street West PO Box 61

Toronto ON M5G 1Z3

Canada

 [www.bomacanada.ca](http://www.bomacanada.ca)

 @BOMA\_CAN

### 公司介绍

建筑业主和管理者协会的旗舰环境项目—— BOMA BEST 专注现有建筑的可持续性。该项目在加拿大成千上万的建筑中，推动技术和运营方面的改善，现已面向全世界。在国际舞台上，BOMA BEST是加拿大的可持续性领域的佼佼者。

### 商业诉求

BOMA BEST正在探讨，准备扩展进入中国。成为部长率领的代表团成员，与加拿大其他公司的联谊都将给我们带来帮助。

### Value Proposition

The Building Owners and Managers Association's flagship environmental program, BOMA BEST, focuses exclusively on the sustainability of existing buildings. Already driving operational and technological improvements in thousands of Canadian buildings, it is now available internationally. BOMA BEST is poised to be a Canadian sustainability champion on the global stage.

### Business Interests

BOMA BEST is in discussions to expand into China. Being part of the minister-led delegation and networking with Canadian firms would assist us, too.

### Proposition de valeur

Le programme environnemental vedette de la Building Owners and Managers Association, BOMA BEST, repose exclusivement sur la durabilité des bâtiments existants. Permettant déjà d'apporter des améliorations opérationnelles et technologiques à des milliers de bâtiments canadiens, il est désormais offert à l'échelle internationale. BOMA BEST est sur le point de devenir un champion canadien de la durabilité sur la scène mondiale.

### Intérêts commerciaux

Des pourparlers sont en cours à BOMA BEST concernant notre expansion en Chine. Nous croyons que faire partie de la délégation dirigée par le ministre et faire du réseautage avec les entreprises canadiennes nous aideraient dans notre processus d'expansion.



## Canadian Council on Renewable Electricity



721-602 West Hastings Street  
Vancouver BC V6B 1P2  
Canada

 [www.renewableelectricity.ca](http://www.renewableelectricity.ca)  
 @RenewableCanada

### 公司介绍

加拿大可再生能源委员会教育加拿大人民，让他们支持加速发展丰富的可再生能源资源，以使北美能源系统进一步去碳化。

该委员会的创始成员包括加拿大水电协会、加拿大太阳能产业协会、加拿大风能协会和加拿大海洋可再生能源协会。

### 商业诉求

拥护加拿大的清洁能源领导力，强调领先实践和践行可再生能源的政策，从而为气候行动和清洁增长做出贡献。

### Value Proposition

The Canadian Council on Renewable Electricity educates and engages Canadians to build support for increased development of our abundant renewable electricity resources to further decarbonize North America's energy system.

The founding members are the Canadian Hydropower Association, Canadian Solar Industries Association, Canadian Wind Energy Association, and Marine Renewables Canada.

### Business Interests

To champion Canada's clean energy leadership and highlight leading practices and policies that are enabling renewable electricity to contribute to climate action and clean growth.

### Proposition de valeur

Le Conseil canadien sur l'électricité renouvelable travaillera à l'édification d'un appui du public aux fins d'amplification du développement de nos abondantes ressources d'électricité renouvelable afin de décarboniser le système énergétique de l'Amérique du Nord.

Les membres fondateurs du Conseil sont l'Association canadienne de l'hydroélectricité, Marine Renewables Canada, l'Association des industries solaires du Canada, et l'Association canadienne de l'énergie éolienne.

### Intérêts commerciaux

Pour célébrer le leadership énergétique propre du Canada et mettre en évidence les pratiques et les politiques de pointe qui permettent à l'électricité renouvelable de contribuer à l'action climatique et à une croissance propre.

## Clean Energy Canada



721-602 West Hastings Street

Vancouver BC V6B 1P2

Canada

 [cleanenergycanada.org](http://cleanenergycanada.org)

 @cleanenergycan

 @merransmith

### 公司介绍

加拿大清洁能源委员会是西门菲莎大学对话中心关于气候和清洁能源的一个智囊团，致力于加速促进加拿大向清洁及可再生能源系统的转化。我们进行创造性研究、主持对话，旨在激励政策领导力并为其提供资讯。

### 商业诉求

通过参观可再生电力汽车及能源技术公司，了解他们的工作、对未来增长的评估以及在中国和全球的机遇。

### Value Proposition

Clean Energy Canada is a climate and clean energy think tank within the Centre for Dialogue at Simon Fraser University and works to accelerate our nation's transition to clean and renewable energy systems. We conduct original research, host dialogues and aim to inspire and inform policy leadership.

### Business Interests

To visit renewable, electric vehicle and energy technology companies to learn about what they do and their assessment of future growth and opportunities in China and globally.

### Proposition de valeur

Clean Energy Canada est un centre d'études et de recherches sur le climat et l'énergie propre rattaché au Centre for Dialogue de l'Université Simon-Fraser et chargé d'accélérer la transition de notre pays vers les systèmes d'énergie propre et renouvelable. En plus de mener des travaux de recherche originaux et de tenir des dialogues, nous nous employons à inspirer et à influencer le leadership en matière de politiques.

### Intérêts commerciaux

Visiter des entreprises d'énergie renouvelable, de véhicules électriques et de technologies énergétiques afin de se familiariser avec leurs activités et de connaître leur évaluation des futures possibilités de croissance en Chine et ailleurs dans le monde.

## Coolhydrogenpower



408-234 Rideau Street  
Ottawa ON K1N 0A9  
Canada

### 公司介绍

BeCool发电空调设备使物业经理得以改善建筑性能，降低运营成本，为住户提供额外的备用电源。作为一种智能需求和容量管理工具，天然气和电网运营者可从这些互联、高效、低碳、可调控的分布式发电系统中受益。

### 商业诉求

和当地企业建立投资、研究、开发和商业化合作伙伴关系，加强对监管激励、政策和合规的理解并进行划。

### Value Proposition

The BeCool electricity-producing air conditioner allows property managers to improve building performance, reduce operating costs and provide premium backup power to tenants. Deployed as a smart demand and capacity management tool, natural gas and electric grid operators can profit from these interconnected, high-efficiency, low-carbon, dispatchable, distributed generation systems.

### Business Interests

Establish investment, research, development and commercialization partnerships with local companies. Develop understanding of and plan for regulatory incentives, policy and compliance.

### Proposition de valeur

L'appareil de conditionnement d'air générateur d'électricité BeCool permet aux gestionnaires de propriétés d'améliorer le rendement de leurs bâtiments, de réduire les coûts d'exploitation et de fournir une alimentation de secours de première qualité aux locataires. Utilisés comme outil de gestion intelligente de la demande et de la capacité, les exploitants de réseaux d'approvisionnement en électricité et en gaz naturel peuvent profiter de ces systèmes de génération d'énergie distribuée acheminables, interreliés, hautement efficaces et à faibles émissions de carbone.

### Intérêts commerciaux

Établir des partenariats d'investissement, de recherche, de développement et de commercialisation avec des entreprises locales. Favoriser une compréhension des mesures incitatives, des politiques et des mesures de conformité en matière de réglementation.

## GHGSat



3981 Saint-Laurent Boulevard

Montréal QC H2W 1Y5

Canada

 [www.ghgsat.com](http://www.ghgsat.com)

 [@ghgsat](https://twitter.com/ghgsat)

### 公司介绍

2016年6月，GHGSat推出世界上第一枚能够测量世界上任何一家工业设施温室气体排放（二氧化碳和甲烷）的人造卫星。GHGSat运用这枚人造卫星向全世界提供价格实惠且精准的温室气体排放监测数据和服务。

### 商业诉求

作为世界上最大的温室气体排放源，中国是我们的全球关键市场之一。

### Value Proposition

In June 2016, GHGSat launched the world's first satellite capable of measuring greenhouse gas emissions (CO<sub>2</sub> and CH<sub>4</sub>) from any industrial facility in the world. GHGSat is using this unique satellite to provide affordable and accurate greenhouse gas emissions monitoring data and services globally.

### Business Interests

As the world's largest emitter of greenhouse gases, China is one of our key markets globally.

### Proposition de valeur

En juin 2016, GHGSat a lancé le premier satellite mondial capable de mesurer les émissions de gaz à effet de serre (CO<sub>2</sub> et CH<sub>4</sub>) depuis toutes les installations industrielles dans le monde. GHGSat utilise ce satellite unique pour fournir des données exactes et des services abordables de surveillance relativement aux émissions de gaz à effet de serre dans le monde entier.

### Intérêts commerciaux

La Chine est un de nos principaux marchés mondiaux.

## Hi-Velocity Systems



12615 124th Street  
Edmonton AB T5L 0N8  
Canada

 [www.hi-velocity.com](http://www.hi-velocity.com)

### 公司介绍

Hi-Velocity Systems 公司是一个节能型空气输送系统，公司生产的该系统可设计为提供加热、冷却、过滤、通风、湿润和除湿。高速率的小管道高速率(SDHV)系统以压力为工作原理，而非气流速度。

### 商业诉求

去年，我们与TAK国际公司一起在中国成立了办事处，成立了办事处，宣传营销我们的系统产品。

### Value Proposition

The Hi-Velocity System is an energy-efficient air delivery system that can be designed to provide heating, cooling, filtration, ventilation, humidification and dehumidification. The Hi-Velocity SDHV (Small Duct High Velocity) System works on the principle of pressure rather than air velocity.

### Business Interests




We established a representative office in China with TAK International last year. We hope to raise the profile of our product.

### Proposition de valeur

Le Hi-Velocity System est un système de transport de l'air écoénergétique qui peut être conçu de manière à offrir des options de chauffage, de climatisation, de filtration, de ventilation, d'humidification et de déshumidification. Le Hi-Velocity SDHV (Small Duct High Velocity) System obéit au principe de la pression plutôt qu'à celui de la vitesse d'écoulement de l'air.

### Intérêts commerciaux

L'année dernière, nous avons établi un bureau de représentation en Chine en collaboration avec TAK International. Nous espérons faire connaître notre produit.

 <p><b>Énergie NB Power</b></p>	<p><b>NB Power</b></p> <p>515 King Street                  Fredericton NB E3B 4X1                  Canada</p> <p>  <a href="http://nbpower.com">nbpower.com</a>   <a href="https://twitter.com/Energie_NB">@Energie_NB</a> </p>
--	---

### 公司介绍

新布伦瑞克省电力公司一直为客户提供创新的能源解决方案，包括世界上第一台CANDU 6核设施、创造出第一台高压直流互连电源，并实施世界领先的虚拟电厂。其电源智能化NB智能电网项目目前正在研究通往低碳未来的途径。

### 商业诉求

我们在中国找到重要合作伙伴，以拓展智能电网综效及相关技术，使清洁分布式能源在相应的电网中实现优化应用。

### Value Proposition

NB Power's history of providing customers innovative energy solutions includes operation of the world's first CANDU 6 nuclear facility, creation of the first HVDC interconnect, and implementation of the world's leading virtual power plant. Its Energy Smart NB smart grid program is now forging the path to a low carbon future.

### Business Interests

We hope to gain key contacts in China to explore SmartGrid synergies and related technologies and to optimize the adoption of clean distributed energy on our respective grids

### Proposition de valeur

L'historique d'Énergie NB se définit non seulement par les solutions énergétiques novatrices qu'elle offre à ses clients, mais aussi par l'exploitation de la première installation nucléaire CANDU 6 au monde, la création de la première interconnexion CCHT et la mise en œuvre de la première grande centrale électrique virtuelle au monde. Notre programme de réseau intelligent Énergie communautaire NB est en train de tracer la voie pour un avenir à faibles émissions de carbone.

### Intérêts commerciaux

Nous voulons créer des contacts clés en Chine afin d'explorer les synergies de réseau intelligent et les technologies connexes et d'optimiser l'adoption d'énergie propre distribuée sur nos réseaux respectifs.

**Nu-Air Ventilation Systems Inc.**

PO Box 2758

Windsor NS B0N 2T0

Canada

 [www.nu-airventilation.com](http://www.nu-airventilation.com)
**公司介绍**

Nu-Air提供我们赖以生存壮大的健康而清洁的空气！因为在世界上大多数城市，空气质量都是第一项健康关注点，Nu-Air系列的创新通风设备从未有过如此之高的需求量。要节能，要健康，请现在就联系Nu-Air！

**商业诉求**

中国的空气质量问题至关重要。公司将在中国不断发展销售渠道。建筑行业的从业人员和我们的经销商可以通过使用加拿大制造的优质产品，向住户提供清洁的室内空气。

**Value Proposition**

Nu-Air delivers what we all need to survive and thrive: clean, healthy air! Because air quality is the number one health concern in major cities around the world, Nu-Air's family of innovative ventilation solutions has never been in such high demand. Conserve energy and your health by contacting Nu-Air today!

**Business Interests**

To grow distribution – air quality is a vital issue in China. To help builders and distributors offer a healthy indoor environment with quality Canadian-made goods.

**Proposition de valeur**

Nu-Air offre ce dont nous avons tous besoin pour survivre et prospérer : de l'air propre et sain! Étant donné que la qualité de l'air est la préoccupation de santé majeure dans les grandes villes du monde, notre gamme de solutions de ventilation novatrices n'a jamais été en si grande demande. Nu-Air vous aide à conserver l'énergie et à vous maintenir en santé.

**Intérêts commerciaux**

Nous aimerions accroître la distribution de nos produits en Chine, qui est un marché cible puisque la qualité de l'air y est un enjeu crucial. Nous voulons aussi aider les constructeurs et les distributeurs à offrir un environnement intérieur sain grâce à des produits de qualité fabriqués au Canada.

## SimpTek



130-527 Queen Street

Fredericton NB E3B 1B8

Canada

 [simptekinc.com](http://simptekinc.com)

 @simptek

### 公司介绍

SimpTek是一家创新技术公司，为居民水电煤的使用提供新平台，改善水电煤公司与居民用户的互动关系，帮助他们适应不断发展的未来需求。有助于业主和住户更好地了解和管理能源的使用。现场或云端的SimpTek平台及仪表板，应用大数据分析，为加强客户互动建立起桥梁，在能源消耗领域发现了新的商机。

### 商业诉求

我们希望开拓合作机遇，分享创新和大数据分析在节能领域的应用，降低消费者的高峰需求。

### Value Proposition

SimpTek is an innovative technology company that offers a new platform to help utilities prepare for a changing future by improving engagement with their customers and helps property owners and their tenants better understand and manage energy usage. Housed on-site or in the cloud, the SimpTek platform and dashboard use big data analytics to create a bridge that enhances customer engagement and uncovers new insights on energy consumption.

### Business Interests

We are looking to explore collaborative opportunities to share innovation and the use of Big Data analytics in energy efficiency and to reduce peak demands from the consumers.

### Proposition de valeur

SimpTek, une société technologique innovante, offre une nouvelle plateforme pour aider les services publics à faire face à un avenir en constante évolution en améliorant leur engagement auprès des clients. Aussi, celle-ci aide les propriétaires de bâtiments et les locataires à mieux comprendre et gérer la consommation d'énergie. La plateforme et le tableau de bord de SimpTek, stockés sur un site ou dans le nuage, utilisent l'analytique des données massives pour améliorer l'engagement des clients et dégager de nouvelles idées en matière de consommation d'énergie.

### Intérêts commerciaux

Nous voulons explorer des possibilités de collaboration afin de partager l'innovation et l'utilisation de l'analytique des données massives aux fins d'efficacité énergétique et afin d'aider les consommateurs à réduire les demandes de pointe.



**Soprema**

E-9F T4 Kingboard Enterprise Sq. 269 Tongxie Road  
Changning District, China 200335

 [www.soprema.ca](http://www.soprema.ca)

**公司介绍**

在为建筑提供防水、空气和保温解决方案领域中，Soprema公司是全球领先者，善于解决建筑行业的能源节约问题。Soprema公司在加拿大的研发部门以及遍布世界的50家生产设施（中国有一家）使我们走在了创新的前沿。

**商业诉求**

自 1999 年以来，Soprema公司就在中国的天津中加生态园区项目中应用我们的技术。我们希望为该项目提供新的解决方案。

**Value Proposition**

A global leader in waterproofing and air and thermal insulation solutions for buildings, Soprema is well-positioned to solve energy-saving challenges in the construction industry. Soprema's R&D in Canada and our 50 manufacturing facilities worldwide (one in China) give us the tools to stay on the cutting edge of innovation.

**Business Interests**

In China since 1999, Soprema implemented our technologies in the Sino-Canadian Eco-district project in Tianjin. We wish to promote new solutions for this project.

**Proposition de valeur**

Figurant parmi les leaders mondiaux des solutions d'étanchéité à l'eau, à l'air et d'isolation thermique pour le bâtiment, Soprema est en première ligne pour répondre aux enjeux d'économies d'énergie dans l'industrie de la construction. La R et D de Soprema au Canada, associée à nos 50 usines dans le monde, dont une en Chine, nous permet de rester à la fine pointe de l'innovation dans le secteur.

**Intérêts commerciaux**

Présente en Chine depuis 1999, Soprema est partie prenante du projet d'écoquartier sino-canadien de Tianjin. Nous espérons promouvoir de nouvelles solutions auprès des partenaires chinois du projet.

## Superior Radiant Products



563 Barton Street  
Stoney Creek ON L8E 5S1  
Canada

 [www.superiorradiant.com](http://www.superiorradiant.com)  
 @SRPHEAT

### 公司介绍

SRP集团是一家走在红外线技术和设计领域前沿的全球化组织。可靠的业绩和良好的管理使其实现了可持续发展和不断增长的收益。

### 商业诉求

与潜在的合作企业见面，介绍我们的节能产品，发展合作关系并将我们的产品打入中国市场。

### Value Proposition

SRP Group is known as a global organization at the forefront of infrared technology and design. A proven track record and disciplined management have led to sustainable growth and increased profitability.

### Business Interests

To meet potential companies to introduce our energy efficiency products and develop relationships for establishing our products in the market.

### Proposition de valeur

Le Groupe SRP est reconnu comme une organisation mondiale au premier plan des technologies et des concepts d'appareils à infrarouge. Des antécédents avérés et une gestion rigoureuse ont mené l'entreprise vers une croissance durable et une rentabilité accrue.

### Intérêts commerciaux

Nous voulons rencontrer des clients potentiels pour présenter nos produits écoénergétiques et développer des relations pour établir nos produits sur le marché.

## Alberta Forest Products Association (AFPA)



900-10707 100th Avenue  
Edmonton AB T5J 3M1  
Canada

 [www.albertaforestproducts.ca](http://www.albertaforestproducts.ca)

### 公司介绍

艾伯塔省林木产品协会代表加拿大艾伯塔省内超过25家林木产品公司。会员公司生产规格材、纸浆、纸、定向结构板、胶合板、木屑颗粒及人造板产品。艾伯塔省的林木产品部门是一个年产值50亿加元的产业。

### 商业诉求

25年来,中国一直是艾伯塔省林木产品的重要市场。该协会会员公司希望在原有的市场成功基础上继续发展壮大。

### Value Proposition

The Alberta Forest Products Association represents over 25 forest products companies operating in the province of Alberta, Canada. Member companies produce dimensional lumber, pulp, paper, OSB, plywood, pellets and engineered wood products. Alberta's forest products sector is a CAN\$5 billion per year industry.

### Business Interests

China has been an important market for Alberta's forest products for over 25 years. Member companies would like to build on past market successes.

### Proposition de valeur

L'Alberta Forest Products Association représente plus de 25 entreprises de produits forestiers de la province de l'Alberta, au Canada. Les entreprises membres produisent du bois de construction de dimensions courantes, de la pâte, du papier, des panneaux OSB, du contreplaqué, des granules et des produits de bois d'ingénierie. La valeur du secteur des produits forestiers de l'Alberta s'élève à 5 milliards de dollars canadiens par année.

### Intérêts commerciaux

La Chine est un important marché pour les produits forestiers albertains depuis plus de 25 ans. Les entreprises membres aimeraient tirer profit des réussites passées de ce marché.

## Canada Wood Group



1200-1090 West Pender Street

Vancouver BC V6E 2N7

Canada

 [canadawood.org](http://canadawood.org)

 @coastforest

### 公司介绍

加拿大木业协会的使命就是为加拿大的木材在海外市场创造出口机遇。通过实施长期的市场发展工作，我们为行业的发展奠定了基础，从而推广了我们的产品和建筑技术，同时也为加拿大木产品扫除了障碍。

### 商业诉求

通过清除与规范相关的障碍、推进政策发展和推广加拿大产品与知识，此次访华代表团会有助于开发业务机遇。

### Value Proposition

We lay the groundwork for our industry's success by carrying out long-term market development work to promote our products and building technologies while removing barriers for Canadian wood products.

### Business Interests

This mission can help advance business opportunities by removing code-related barriers, advancing policy development and promoting Canadian products and knowledge.

### Proposition de valeur

Nous jetons les bases qui mèneront notre industrie au succès en exécutant le travail de développement de marché à long terme afin de promouvoir nos produits et nos technologies du bâtiment, tout en éliminant les obstacles aux produits du bois canadien.

### Intérêts commerciaux

Cette mission peut aider à stimuler les occasions d'affaires en éliminant les obstacles liés au code, en faisant avancer l'élaboration de politiques et en faisant la promotion des connaissances et des produits canadiens.

## Canfor Corporation



100-1700 West 75th Avenue

Vancouver BC V6P 6G2

Canada

 [www.canfor.com](http://www.canfor.com)

 @CanforCorp

### 公司介绍

Canfor 是世界上最大的可持续性林产品的制造商之一。我们是中国木材制品市场的领先者，为这个发展中的市场服务。我们的成功在于，通过多样化的产品巩固我们的地位，满足中国客户对产品的需求，例如特种木材产品和立方木材等。

### 商业诉求

我们致力于在中国发展业务，尤其专注于高价值产品。

### Value Proposition

Canfor is one of the world's largest producers of sustainable forest products. We are leaders in serving the growing Chinese market for wood products. Our success in diversifying our product offering strengthens our position to meet Chinese customers' needs with products such as specialty wood products and metric-sized lumber.

### Business Interests

We are committed to growing our business in China and in particular with a focus on high-value products.

### Proposition de valeur

Canfor est un des plus importants producteurs de produits forestiers durables du monde. Nous sommes devenus un chef de file en répondant à la demande croissante du marché chinois pour des produits du bois. Nous avons réussi à diversifier nos produits de manière à consolider notre position pour pouvoir répondre aux besoins des clients chinois pour des produits tels que des produits du bois spécialisés et du bois d'œuvre en mesures métriques.

### Intérêts commerciaux

Nous nous sommes engagés à stimuler l'essor de notre entreprise en Chine, notamment en misant sur les produits de grande valeur.

## Confifex Timber Inc.



980-700 West Georgia Street  
 PO Box 10070, Pacific Centre  
 Vancouver BC V7Y 1B6  
 Canada  
 [www.confifex.com](http://www.confifex.com)

### 公司介绍

通过获得独立认证及其可持续性采伐实践的支持，Confifex木业有限公司在不列颠哥伦比亚省北部内陆地区的两个锯木厂生产云杉、松树和枞木规格材。我们的目标是在时效性和成本竞争力的基础上，提供完全满足优质规格的产品。

### 商业诉求

由于中国的客户占比巨大，Confifex希望扩大其中国客户群并使之多样化。

### Value Proposition

Confifex Timber Inc. manufactures Spruce-Pine-Fir dimension lumber at two sawmill complexes in the northern interior region of British Columbia, supported by independently certified and sustainable harvest practices. Our objective is to provide products that fully meet quality specifications on a timely and cost-competitive basis.

### Business Interests

Since customers in China account for an important portion of total shipments, Confifex hopes to expand and diversify its customer base in China.

### Proposition de valeur

Confifex Timber Inc. fabrique du bois d'échantillon épinette-pin-sapin dans deux scieries situées dans la région intérieure du Nord de la Colombie-Britannique, en respectant des pratiques de récolte durables et certifiées par un organisme indépendant. Notre objectif est de fournir des produits qui respectent entièrement les normes de qualité, et ce, rapidement et à prix compétitif.

### Intérêts commerciaux

Puisque les clients chinois représentent une part importante de ses expéditions totales, Confifex souhaite prendre de l'expansion et diversifier sa clientèle chinoise.

## Council of Forest Industries (COFI)



1501-700 West Pender Street  
Vancouver BC V6C 1G8  
Canada

 [www.cofi.org](http://www.cofi.org)  
 @COFI\_INFO

### 公司介绍

林业委员会(COFI)是不列颠哥伦比亚省内陆林业的喉舌。COFI的成员企业在内陆地区有60多个设施,生产木材、纸浆和纸、木屑颗粒和人造板。这些企业都致力于发展一个基于员工安全、可持续发展的林业、制造实践和创新产品开发的未来。

### 商业诉求

为不列颠哥伦比亚省的优质木材产品,继续建立关系并拓展市场机遇。

### Value Proposition

The Council of Forest Industries is the voice of the B.C. interior forest industry. COFI members produce lumber, pulp and paper, panels and engineered wood products at more than 60 facilities across the interior. All share a commitment to a future based on employee safety, sustainable forestry and manufacturing practices, and innovative product development.

### Business Interests

To continue to build relationships and expand market opportunities for B.C.'s high-quality wood products.

### Proposition de valeur

Le Council of Forest Industries (COFI) est la voix de l'industrie forestière intérieure de la Colombie-Britannique. Les entreprises membres du COFI produisent du bois d'œuvre, des pâtes et papiers, des panneaux et des produits de bois d'ingénierie dans plus de 60 installations dans la province. Ils sont tous déterminés à bâtir un avenir axé sur la sécurité des employés, les pratiques de foresterie et de fabrication durables et le développement de produits novateurs.

### Intérêts commerciaux

Continuer à bâtir des relations et à développer des possibilités de marché pour les produits du bois de grande qualité de la Colombie-Britannique.

## Forest Products Association of Canada (FPAC)



410-99 Bank Street  
Ottawa ON K1P 6B9  
Canada

 [www.fpac.ca](http://www.fpac.ca)

### 公司介绍

FPAC为加拿大的木材、纸浆和纸张制造商在全国乃至全世界的政府、贸易和环境事务中发声。我们代表加拿大最大的就业部门之一，在从加拿大东岸到西岸200多个以森林为生的社区中运营，公司自用雇员达23万员工，相关员工达到一百万人。

### 商业诉求

市场和产品线的多样化对于我们行业的未来至关重要。中国展现了一个真正的机遇。

### Value Proposition

FPAC provides a voice for Canada's wood, pulp and paper producers nationally and internationally in government, trade, and environmental affairs. We represent one of Canada's largest employment sectors, operating in over 200 forest-dependent communities from coast to coast; directly employing 230,000 Canadians and almost 1 million indirectly.

### Business Interests

Diversification of markets and product lines is critical to the future success of our industry. China presents a real opportunity.

### Proposition de valeur

L'Association des produits forestiers du Canada (APFC) représente la voix des producteurs de bois et de pâtes et papiers du Canada en ce qui a trait aux affaires gouvernementales, commerciales et environnementales, à l'échelle nationale et internationale. Nous représentons un des plus grands secteurs d'emplois du Canada en activité dans plus de 200 collectivités qui dépendent de l'industrie forestière d'un océan à l'autre et qui emploie directement 230 000 Canadiens et près de 1 million indirectement.

### Intérêts commerciaux

La diversification des marchés et des gammes de produits est essentielle au succès futur de notre industrie. La Chine présente des occasions d'affaires tangibles dont nous aimerions nous prévaloir.



## Forestry Innovation Investment (FII)



1200-1130 West Pender Street

Vancouver BC V6E 4A4

Canada

 [www.bcfii.ca](http://www.bcfii.ca)

### 公司介绍

林业创新投资(FII)是负责维护、创建不列颠哥伦比亚省林产品市场并使其多样化的省级机构。FII支持林业部门向市场引进先进的木材产品和技术、推广林业管理实践，并利用本省资源确保林业部门继续成为重要的经济贡献部门。

### 商业诉求

中国是不列颠哥伦比亚省的第二大木材市场，对不列颠哥伦比亚省的林业部门乃至整个省都是一个优先考虑的问题。自2004年以来，FII致力于推广先进木材的使用，以及使不列颠哥伦比亚省的木材出口多样化。

### Value Proposition

Forestry Innovation Investment (FII) is the provincial agency charged with maintaining, creating and diversifying markets for B.C. forest products. FII supports the forest sector to bring advanced wood products and technologies to market; promote forest management practices; and leverage the province's resources to ensure that the forest sector continues to be a key contributor to the economy.

### Business Interests

China is B.C.'s second-largest market for lumber and a priority for both the B.C. forest sector and the Province of B.C. FII has worked to advance wood use and diversify B.C. lumber exports in China since 2004.

### Proposition de valeur

Forestry Innovation Investment (FII) est l'organisme provincial chargé de maintenir, de créer et de diversifier les marchés pour les produits forestiers de la Colombie-Britannique. FII aide le secteur des forêts à commercialiser les produits et les technologies du bois, à promouvoir les pratiques d'aménagement durable et à tirer profit des ressources de la province pour s'assurer qu'il continue à être un joueur clé de l'économie.

### Intérêts commerciaux

La Chine est le deuxième plus important marché de la Colombie-Britannique pour le bois et une priorité tant pour le secteur provincial des forêts que la province elle-même. Depuis 2004, FII se charge de faire avancer les utilisations du bois et de diversifier les exportations provinciales de bois d'œuvre.

## FPIInnovations



319 rue Franquet  
 Québec QC G1P 4R4  
 Canada

 [www.fpinnovations.ca](http://www.fpinnovations.ca)

 @FPIInnovations

### 公司介绍

FPIInnovations是一家致力于为加拿大林业部门提供科学解决方案的非营利组织，以期提高行业的全球竞争力，并解决行业成员和政府合作伙伴的优先诉求。本机构的定位是为部门价值链中的每一个地区，研究、创新和交付最先进的解决方案，从森林运营到消费及工业产品。

### 商业诉求

中国是加拿大林产品的第二大市场（每年50亿美元）。我们将利用此次访华代表团的机会，探索扩张进入这一发展中市场的新方式。

### Value Proposition

FPIInnovations is a not-for-profit world leader that specializes in scientific solutions to support the Canadian forest sector's global competitiveness and the priority needs of its industry members and government partners. It is ideally positioned to perform research, innovate, and deliver state-of-the-art solutions for every area of the sector's value chain, from forest operations to consumer and industrial products.

### Business Interests

China is the second biggest market for Canadian forest products (US\$5B/yr). We will use this mission to explore new ways of expanding into this growing market.

### Proposition de valeur

FPIInnovations est un chef de file mondial sans but lucratif qui se spécialise dans la création de solutions à vocation scientifique soutenant la compétitivité à l'échelle mondiale du secteur forestier canadien, et qui répond aux besoins prioritaires de ses membres industriels et de ses partenaires gouvernementaux. Il bénéficie d'un positionnement idéal pour faire de la recherche, innover et livrer des solutions d'avant-garde qui touchent à tous les éléments de la chaîne de valeur forestière, des opérations forestières aux produits de consommation et industriels.

### Intérêts commerciaux

La Chine est le deuxième marché mondial des produits forestiers canadiens (5 milliards de dollars américains par an). Nous utiliserons cette mission pour explorer de nouvelles façons d'élargir ce marché en pleine croissance.

## Groupe Lebel



54 rue Amyot  
Riviere du Loup QC G5R 3E9  
Canada

 [www.groupelebel.com](http://www.groupelebel.com)

### 公司介绍

作为加拿大东部领先木材制造商之一，Lebel集团是一家纵向一体化公司，从块状原木到成品经销。该公司的运营包括锯木厂、木材处理和增值加工厂。

### 商业诉求

我们希望通过探索中国市场机遇，使我们的出口多样化。

### Value Proposition

One of eastern Canada's leading lumber manufacturers, Groupe Lebel is a vertically integrated company, from cut logs to the distribution of finished products. The company's operations include sawmills, wood treating and value-added plants.

### Business Interests

We would like to diversify our exports by exploring the market opportunities in China.

### Proposition de valeur


Le Groupe Lebel, un des plus importants fabricants de bois d'œuvre de l'Est du Canada, est une entreprise verticalement intégrée, depuis la coupe de billes jusqu'à la distribution des produits finis. L'entreprise compte des scieries et des installations de traitement du bois et de transformation à valeur ajoutée.

### Intérêts commerciaux

Nous aimerions diversifier nos exportations en explorant les débouchés en Chine.

## Interfor



3500-1055 Dunsmuir Street  
 PO Box 49114, Four Bentall Centre  
 Vancouver BC V7X 1H7  
 Canada  
 [www.interfor.com](http://www.interfor.com)

### 公司介绍

Interfor是世界上最大的木材供应商之一，运营遍布北美，在世界各地都有客户。通过世界级的设施，我们年产能可达30亿木料英尺，我们通过多样化的商品和特种木材产品满足客户需求。

### 商业诉求

Interfor寻求在中国建立长期的业务关系，以增长产品销量，提高其产品在该市场的知名度。

### Value Proposition

With operations across North America and customers around the globe, Interfor is one of the world's largest lumber providers. With annual capacity of 3 billion board feet from world-class facilities, we serve the needs of customers with a diverse range of commodity and specialty lumber products.

### Business Interests

Interfor is looking to build on our long-standing business relationships in China to increase the volume and profile of products sold to that market

### Proposition de valeur

En activité d'un bout à l'autre de l'Amérique du Nord et fort d'une clientèle établie dans le monde entier, Interfor est un des plus importants fournisseurs de bois d'œuvre au monde. Grâce à une capacité de production annuelle de 3 milliards de pieds-planche dans des installations de classe mondiale, nous répondons aux besoins des clients en leur offrant une vaste gamme de marchandises et de produits spécialisés de bois d'œuvre.

### Intérêts commerciaux

Nous voulons tirer parti des relations d'affaires de longue date en Chine afin d'augmenter le volume des ventes et de rehausser la renommée des produits vendus sur ce marché.

## Nordic Structures

**NORDIC**  
STRUCTURES

504-1100 Canadiens-de-Montréal Avenue

Montréal QC H3B 2S2

Canada

 [www.nordic.ca](http://www.nordic.ca)

 @NordicStructure

### 公司介绍

Nordic Structures是Chantiers Chibougamau集团的一部分，在北美的木材结构供应商中遥遥领先，负责执行成本效益，使大量的木材在商业、工业、结构和多部件结构中得到最佳化。该公司的产品范围广泛，诸如工字梁、胶合成木和交叉复合木材。

### 商业诉求

在通过大量木材结构解决方案降低建筑的碳足迹方面，Nordic Structures 对于探索中国市场的潜力充满兴趣

### Value Proposition

Nordic Structures, part of the Chantiers Chibougamau group, is a leading wood structure supplier in North America, responsible for implementing cost-effective and optimized massive timber in commercial, industrial, institutional and multi-unit construction. The company offers a wide range of products, such as I-joist, glulam and cross-laminated timber (CLT).

### Business Interests

Nordic Structures is interested in exploring the potential of the Chinese market for massive timber structural solutions to reduce the carbon footprint of construction.

### Proposition de valeur

Nordic Structures, du groupe de Chantiers Chibougamau, est un fournisseur de structures de bois, chef de file nord-américain qui contribue à l'essor du bois massif dans la construction commerciale, industrielle, institutionnelle et multirésidentielle. La compagnie offre plusieurs produits tels les poutrelles en I, le bois lamellé-collé et le bois lamellé-croisé.

### Intérêts commerciaux

Nordic Structures souhaite explorer le potentiel du marché chinois pour les solutions structurales de bois massif, efficaces pour réduire l'empreinte carbone des bâtiments.

## Quebec Wood Export Bureau (QWEB)



540-979, avenue de Bourgogne

Québec QC G1W 2L4

Canada

 [www.quebecwoodexport.com](http://www.quebecwoodexport.com)

### 公司介绍

魁北克省木材出口局(QWEB)是一家创建于1996年的非盈利组织，其使命是为从魁北克省出口的木材产品开发出口市场，确保市场通路，促进所有市场中的木材使用。QWEB现有125家出口公司。

### 商业诉求

维护和增加魁北克省木材产品的市场份额，促进木框架建筑技术

### Value Proposition

The Quebec Wood Export Bureau (QWEB) is a non-profit organization created in 1996 whose mission is to develop export markets for wood products from Quebec, ensure market access and promote the use of wood in all markets. QWEB has about 125 export companies.

### Business Interests

Maintain and increase market share for wood products from Quebec. Promote wood frame construction technologies.

### Proposition de valeur

Le Quebec Wood Export Bureau (QWEB) est un organisme à but non lucratif, créé en 1996. La mission consiste à développer les marchés d'exportation pour les produits du bois du Québec et d'en assurer l'accès sur les marchés, et promouvoir son utilisation sur tous les marchés. Le QWEB regroupe environ 125 entreprises exportatrices.

### Intérêts commerciaux

Maintenir et accroître les parts de marché pour les produits du bois du Québec. Promotion des technologies de construction à ossature en bois.

## West Fraser



501-858 Beatty Street  
Vancouver BC V6B 1C1  
Canada

 [www.westfraser.com](http://www.westfraser.com)

### 公司介绍

西菲沙公司是一家综合林业公司，运营范围涵盖加拿大西部和美国东南部。作为北美最大的木材制造商，我们为中国客户提供木材和纸浆产品。

### 商业诉求

西菲沙公司多年来一直向中国出口木材和纸浆产品，我们认为中国市场对我们的持续成长具有战略意义。我们最感兴趣的是使我们的业务多样化，从建筑业发展到其他领域，诸如木框和家具等。

### Value Proposition

West Fraser is an integrated forest company with operations in Western Canada and the Southeast United States. As the largest lumber producer in North America, we offer lumber and pulp products to customers throughout China.

### Business Interests

West Fraser has been selling lumber and pulp in China for many years, and we view the market as strategic to our continued growth. We are most interested in diversifying our business from construction to other sectors such as wood frame and furniture.

### Proposition de valeur

West Fraser est une entreprise forestière intégrée qui a des activités dans l'Ouest canadien et le Sud-Est des États-Unis. En tant que plus grand producteur de bois d'œuvre de l'Amérique du Nord, nous offrons des produits du bois d'œuvre et de pâte à nos clients chinois.

### Intérêts commerciaux

Nous vendons du bois d'œuvre et de la pâte à la Chine depuis bon nombre d'années et nous considérons que ce marché est stratégique pour stimuler notre croissance continue. Nous voulons surtout diversifier nos activités commerciales dans différents secteurs, notamment la construction à ossature de bois et la fabrication de meubles.

## **AmeriCan Structures**

---

1084, rue du Parc  
Thetford Mines QC G6H 1A3  
Canada

 [www.americanstructure.ca](http://www.americanstructure.ca)

## **Maibec**

---

202-1985, 5<sup>e</sup> Rue  
Lévis QC G6W 5M6  
Canada

 [www.maibec.com](http://www.maibec.com)

## **Matériaux Blanchet**

---

200-6019, boul. Wilfrid-Hamel  
L'Ancienne-Lorette QC G2E 2H3  
Canada

 [www.materiauxblanchet.ca](http://www.materiauxblanchet.ca)

## **Quebec Forest Industry Council**

---

200-1175, av. Lavigerie  
Québec QC G1V 4P1  
Canada

 [www.cifq.com](http://www.cifq.com)



**BC LNG Alliance**

615-625 Howe Street  
Vancouver BC V6C 2T6  
Canada

 [www.bclnga.ca](http://www.bclnga.ca)

 @bclnga

**公司介绍**

对于倡导液化天然气项目的支持者而言，不列颠哥伦比亚省液化天然气联盟代表了他们的呼声。我们发展起一个安全、环保、有社会责任感并具全球竞争力的液化天然气产业。我们为第一民族和不列颠哥伦比亚省人民提供有关液化天然气的可靠信息、产业经营和机遇。

**商业诉求**

不列颠哥伦比亚省的液化天然气大多数都将销往亚洲市场。中国将是不列颠哥伦比亚省液化天然气行业的一个主要市场

**Value Proposition**

The BC LNG Alliance is the common voice for the province's leading LNG project proponents. We foster a safe, environmentally and socially responsible LNG industry that is globally competitive. We provide First Nations and British Columbians with reliable information on LNG, our operations and the opportunities of the industry.

**Business Interests**

Most of B.C.'s liquefied natural gas will be sold to Asian markets, and China will be a key market for the BC LNG industry.

**Proposition de valeur**

BC LNG Alliance est la voix commune des promoteurs de projet de gaz naturel liquéfié (GNL) de la province. Nous soutenons une industrie du GNL sécuritaire, responsable sur le plan environnemental et social et, concurrentielle à l'échelle mondiale. Nous fournissons aux Premières Nations et aux Britanno-Colombiens de l'information fiable sur le GNL, nos activités et les possibilités de l'industrie.

**Intérêts commerciaux**

La plus grande partie du GNL de la Colombie-Britannique sera vendue à des marchés asiatiques et la Chine sera un marché clé pour l'industrie provinciale du GNL.

## First Nations LNG Alliance



Bag 9000

Burns Lake BC V0J 1E0

Canada

 [www.fnlngalliance.com](http://www.fnlngalliance.com)

 @FNLNGAlliance

### 公司介绍

FNLNG联盟是在参与并支持不列颠哥伦比亚省可持续性液化天然气开发的一个第一民族群体。我们致力于在第一民族社区增加积极的液化天然气对话，将第一民族的信息直接传达给第一民族听众，交流得到平衡的液化天然气信息，为赞同开发的民族提供集会场所，以相互影响并分享知识和资源。作为第一民族的倡导者，我们围绕不列颠哥伦比亚省的液化天然气开发，提供对多种问题和关注点的研究及深入见解。

### 商业诉求

FNLNG联盟希望协助推广液化天然气，在自然资源行业开发商业机遇。

### Value Proposition

The FNLNG Alliance is a collective of First Nations that participates in and supports sustainable LNG development in British Columbia; works to increase positive LNG dialogue and communicates FN messages directly to FN audiences; communicates balanced LNG information; and provides a venue for pro-development nations to interact and to share knowledge and resources. Acting as an advocate of First Nations, we provide research and in-depth insight into the many issues and concerns surrounding LNG development in B.C.

### Business Interests

The FNLNG Alliance would like to assist in promoting LNG and foster business opportunities in the natural resources sector.

### Proposition de valeur

La FNLNG Alliance regroupe des Premières Nations (PN) appuyant le développement durable du gaz naturel liquéfié (GNL) en Colombie-Britannique. Nous travaillons à améliorer le dialogue sur le GNL avec les collectivités des PN, à transmettre les messages des PN directement à leurs publics et à communiquer de l'information rigoureuse. Nous voulons aussi servir de forum pour permettre aux nations pro-développement d'interagir, de partager des connaissances et des ressources et de discuter de questions environnementales. À titre de défenseurs des intérêts des PN, nous offrons une perspective de recherche approfondie sur les nombreuses questions liées au développement du GNL en Colombie-Britannique.

### Intérêts commerciaux

La FNLNG Alliance souhaite promouvoir le GNL et stimuler les occasions d'affaires dans le secteur des ressources naturelles.

## The Huu-ay-aht First Nations



huu ay aht

ANCIENT SPIRIT, MODERN MIND

170 Nookemus Road  
Anacla BC V0R 1B0  
Canada

 [www.huuayaht.org](http://www.huuayaht.org)

 @HuuayahtFN

### 职能介绍

胡阿雅第一民族(HFN)是位于加拿大不列颠哥伦比亚省的一个原住民部落。该部落与联邦及省政府就其传统属地及资源的所有权和控制签署了一份现代条约。

### 商业诉求

胡阿雅第一民族部落拥有并经营与林业及渔业相关的企业，包括采伐和增值运作等。在对加拿大不列颠哥伦比亚省境内其属地上的一所液化天然气设施的开发中，该部落也是一位共同管理伙伴。

### Value Proposition

The Huu-ay-aht First Nations (HFN) is an Indigenous community located in British Columbia, Canada. HFN has a modern treaty with the federal and provincial governments for ownership and control over its traditional land and resources.

### Business Interests

The Huu-ay-aht First Nations owns and operates businesses related to the forestry and fisheries industries including harvest and value-added operations. It is also a co-management partner on the development of a liquefied natural gas facility on its lands in B.C., Canada.

### Proposition de valeur

La Première Nation Huu-ay-aht (PNH) est une collectivité autochtone située en Colombie-Britannique, au Canada. La PNH est titulaire d'un traité moderne auprès des gouvernements fédéral et provincial qui touche le droit de propriété et de gestion de ses ressources traditionnelles et terres ancestrales.

### Intérêts commerciaux

La Première Nation Huu-ay-aht est propriétaire d'entreprises dans les secteurs des forêts et des pêches. Elle mène entre autres des activités de collecte et des activités à valeur ajoutée. Elle est également partenaire de cogestion en ce qui concerne l'aménagement d'une installation de gaz naturel liquéfié sur ses terres en Colombie-Britannique, au Canada.

**MEG Energy Corp.****21st Floor Mailroom****600 3rd Avenue SW****Calgary AB T2P 0G5****Canada**
 [www.megenergy.com](http://www.megenergy.com)
 [@MEGEnergy](https://twitter.com/MEGEnergy)
**公司介绍**

MEG能源公司是一家加拿大油砂公司，专注于在艾伯塔省的阿萨巴斯卡南部油砂地区进行可持续性现场开发和生产。MEG拥有一个庞大的优质资源基地——我们确信该处为省内最佳的资源土地之一。

**商业诉求**

对所在行业以及加拿大整体经济而言，我们的自然资源能够涉足多样化市场，这一点极其重要。

**Value Proposition**

MEG Energy Corp is a Canadian oil sands company focused on sustainable in situ development and production in the southern Athabasca oil sands region of Alberta. MEG has acquired a large, high-quality resource base – that we believe holds some of the best in situ resources in Alberta.

**Business Interests**

It is of paramount importance for the industry, and the Canadian economy as a whole, that our natural resources can access diverse markets.

**Proposition de valeur**

MEG Energy Corp est une entreprise canadienne d'exploitation de sables bitumineux qui se consacre essentiellement au développement et à la production durables *in situ* dans la région des sables bitumineux du Sud d'Athabasca, en Alberta. Nous avons fait l'acquisition d'une vaste base de ressources de haute qualité qui, selon nous, possède quelques-unes des meilleures ressources exploitées *in situ* en Alberta.

**Intérêts commerciaux**

Nous croyons qu'il est d'une importance capitale non seulement pour l'industrie, mais aussi pour l'économie canadienne dans l'ensemble, que nos ressources naturelles puissent avoir accès à des marchés diversifiés.

## Pacific Future Energy



1818-701 West Georgia Street  
Vancouver BC V7Y 1L2  
Canada

 [www.pacificfutureenergy.com](http://www.pacificfutureenergy.com)  
 @Pacific\_Future

### 公司介绍

太平洋未来能源公司计划建设并经营每天200,000桶的、技术先进的沥青燃料精炼厂，以及不列颠哥伦比亚省西北部的相关基础设施，从而促进加拿大石油和天然气产品走向世界市场。通过缩短大权航线，精炼厂的位置很易出口至亚洲国家。

### 商业诉求

我们希望与亚洲的合作伙伴合作，获得财政帮助，设立精炼厂，同时向中国市场提供精炼产品，例如柴油和汽油。

### Value Proposition

Pacific Future Energy is planning to build and operate a 200,000 bpd, technologically advanced bitumen-to-fuels refinery and associated infrastructure in northwestern British Columbia to facilitate the opening of world markets to Canadian oil and gas products. The refinery's location provides optimal access to Asian destinations via shorter Great Circle routes.

### Business Interests

We want to collaborate with Asian stakeholders to help finance and build our refinery, while providing refined products such as diesel and gasoline.

### Proposition de valeur

Pacific Future Energy envisage de bâtir et d'exploiter une raffinerie de transformation de bitume en combustibles qui sera avancée sur le plan technologique et possédera une capacité de 200 000 barils par jour (bpj), ainsi que des infrastructures connexes dans le Nord-Ouest de la Colombie-Britannique. Ces installations faciliteront l'ouverture des marchés mondiaux aux produits pétroliers et gaziers canadiens. L'emplacement de notre raffinerie procure un accès optimal aux destinations asiatiques grâce aux raccourcis par les routes orthodromiques.

### Intérêts commerciaux

Nous voulons collaborer avec les parties intéressées asiatiques afin d'obtenir du financement pour pouvoir bâtir notre raffinerie et leur fournir des produits raffinés, tels que le diesel et l'essence.

## Seven Generations



SEVEN GENERATIONS  
ENERGY

4400-525 8th Avenue SW

Calgary AB T2P 1G1

Canada

 [www.7energy.com](http://www.7energy.com)

### 公司介绍

七代能源有限公司是一家独立的上市能源公司，专注于天然气资源的开发。它以其丰富的液化资产的质量、大型资源的规模、优越的地理位置和市场通路、强有力的运营控制、得到验证的创新技术执行力和独有的运营方法而闻名于世。

### 商业诉求

七代能源有限公司专注于服务业内客户。其丰富、环保、低成本的天然气可满足中国对能源的几十年需求。

### Value Proposition

Seven Generations Energy Ltd. is an independent, publicly traded energy company focused on the development of natural gas resource plays. It is distinguished by the quality of its liquids-rich asset, large resource size, desirable location and market access, strong operational control, proven and innovative technical execution and unique operating approaches.

### Business Interests

Seven Generations Energy is focused on serving stakeholders. Its abundant, environmentally friendly, low-cost natural gas can help serve China's energy needs for decades.

### Proposition de valeur

Seven Generations Energy Ltd. est une société d'énergie indépendante cotée en bourse qui exploite des zones de ressources de gaz naturel. Elle se distingue par ses actifs riches en hydrocarbures liquides de qualité, ses ressources importantes, son excellent emplacement et son accès convoité au marché, son contrôle opérationnel solide, son exécution technique éprouvée et novatrice et son approche opérationnelle unique.

### Intérêts commerciaux

Seven Generations Energy privilégie le service aux parties prenantes. Son gaz naturel abondant à faible coût et écologique peut contribuer à répondre aux besoins énergétiques de la Chine pendant des décennies.

**SNC-Lavalin/Candu Energy Inc.****SNC • LAVALIN****2251 Speakman Drive  
Mississauga ON L5K 1B1  
Canada** **www.snclavalin.com** **@SNCLavalin****公司介绍**

自20世纪60年代以来，SNC-Lavalin公司在加拿大的核能工业开发领域就已经起到先驱的作用，它是加拿大重水铀反应堆(CANDU)的设计者和最初设备制造商(OEM)。我们监督核电站的新建、翻新以及使用周期的延长，提供关于安全分析、解除运作和废物管理的专业服务。

**商业诉求**

我们一直与中国国家核能公司保持合作，以进一步研发在中国部署先进燃料CANDU反应堆。

**Value Proposition**

SNC-Lavalin played a pioneering role in developing the nuclear industry in Canada since the 1960s and is the designer and original equipment manufacturer (OEM) for CANDU reactors. We oversee new-build nuclear power plants, major refurbishments and life extensions and offer specialized services in safety analysis, decommissioning and waste management.

**Business Interests**

We have been working with China National Nuclear corporation to further the develop the advanced fuel CANDU reactor for depolyment in China.

**Proposition de valeur**

À partir des années 1960, la société SNC-Lavalin a joué un rôle de pionnier dans le développement de l'industrie nucléaire au Canada; c'est elle qui a conçu les réacteurs CANDU et qui en est le fabricant d'équipement d'origine (FEO). Nous supervisons des centrales nucléaires nouvellement bâties, des remises en état importantes et des prolongations de la durée de vie, en plus d'offrir des services spécialisés en matière d'analyse de la sécurité, de déclasserment et de gestion des déchets.

**Intérêts commerciaux**

Nous avons travaillé avec la société nucléaire nationale de la Chine à faire avancer le développement du réacteur à combustible avancé CANDU aux fins de déploiement dans ce pays.

**Steelhead LNG**Steelhead  
L N G**2200-1075 West Georgia Street****Vancouver BC V6E 3C9****Canada**
 [www.steelheadlng.com](http://www.steelheadlng.com)
 [@SteelheadLNG](https://twitter.com/SteelheadLNG)
**公司介绍**

Steelhead液化天然气公司是加拿大的一家能源公司，开发液化天然气的出口终端，液化天然气产出潜力达三千万吨。我们的At-Shore LNG™设施设计与加拿大西部丰富低成本的天然气相结合，使Steelhead液化天然气公司凭借具有竞争力的价格，成为中国液化天然气的领先供应商。

**商业诉求**

中国的经济庞大，正在迅速发展，对新工业和电力由巨大需求。我们期待与客户会谈，寻求清洁能源的市场。

**Value Proposition**

Steelhead LNG is a Canadian energy company developing LNG export terminals with a potential build-out of up to 30 mtpa of LNG. Our At-Shore LNG™ facility design, combined with Western Canada's abundant, low-cost natural gas, positions Steelhead LNG to become a leading supplier of competitively priced LNG to China.

**Business Interests**

China has a large, growing economy with significant new industrial and power demands. We look forward to speaking with Chinese customers looking for cleaner energy options.

**Proposition de valeur**

Steelhead LNG est une entreprise énergétique canadienne qui conçoit des terminaux d'exportation de gaz naturel liquéfié (GNL) ayant une capacité potentielle pouvant aller jusqu'à 30 tonnes métriques par an (TMPA) de GNL. Grâce au concept de notre installation At-Shore LNGMC et aux abondantes ressources en gaz naturel à faibles coûts de l'Ouest canadien, nous sommes bien positionnés pour devenir un fournisseur majeur de GNL à prix concurrentiels en Chine.

**Intérêts commerciaux**

La Chine possède une économie vaste et en croissance, caractérisée par d'importantes nouvelles demandes de produits industriels et d'énergie. Nous aimerions discuter avec les clients chinois à la recherche d'options d'énergie propre.



**Teck****Teck**

Suite 4302, Yintai Office Tower  
2 Jianguomenwai Street, Chaoyang District  
Beijing, China 100022

 [www.teck.com](http://www.teck.com)

## 公司介绍

Teck是一家拥有多样化资源的公司，致力于负责任的采矿和矿物开发，主要业务部门集中在铜、炼钢煤、锌和能源。我们的业务以对可持续性发展的追求为导向。在我们的运营区域，面对可持续发展的挑战，我们建立合作关系并提高产能。

## 商业诉求

Teck公司收益的百分之二十以上都来自于中国市场。中国投资公司是我们最大的单个股东。我们希望能进一步深入地了解中国。

## Value Proposition

Teck is a diversified resource company committed to responsible mining and mineral development with major business units focused on copper, steelmaking coal, zinc and energy. The pursuit of sustainability guides our approach to business. We are building partnerships and capacity to confront sustainability challenges within the regions in which we operate.

## Business Interests

Over 20% of Teck's revenue currently comes from Chinese markets. China Investment Corporation is our biggest single shareholder. We hope to have deeper understanding of China.

## Proposition de valeur

Teck est une entreprise de ressources diversifiées qui s'est engagée à réaliser des activités responsables d'exploitation minière et de mise en valeur minérale. Nous possédons des unités d'affaires importantes axées sur le charbon sidérurgique, le cuivre, le zinc et l'énergie. En affaires, notre approche repose sur la recherche de la durabilité. Nous nous employons à bâtir des partenariats et nous avons développé une capacité à relever les défis en matière de durabilité dans les régions où nous avons des activités.

## Intérêts commerciaux

Plus de 20 p. 100 du revenu de l'entreprise provient actuellement des marchés chinois. La China Investment Corporation est notre plus important actionnaire unique. Nous aimerions développer une meilleure compréhension de ce pays.

## **Canadian Association of Petroleum Producers**

---

**2100-350 7th Avenue SW**

**Calgary AB T2P 3N9**

**Canada**

 [www.capp.ca](http://www.capp.ca)

## **International CCS Knowledge Centre**

---

**198-10 Research Drive**

**Regina SK S4S 7J7**

**Canada**

 [www.ccsknowledge.com](http://www.ccsknowledge.com)

## **Suncor Energy**

---

**150 6th Avenue SW PO Box 2844**

**Calgary AB T2P 3E3**

**Canada**

 [www.suncor.com](http://www.suncor.com)

